

**ИНОСТРАННОЕ СЛОВО-
ПЕРЕКРЕСТОК
КУЛЬТУР**



Даже владея одним и тем же языком, люди не всегда могут правильно понять друг друга, и причиной часто является именно расхождение культур.

Теперь нам предстоит выяснить, что стоит за термином эквивалентность, за одинаковым количеством терминологического материала. Сопоставление русского и английского языков с учетом социокультурного компонента вскрывает глубины различий между тем, что стоит за словами этих языков, то есть между культурными представлениями о реальных предметах и явлениях действительности и между самими предметами и явлениями.



□ Стол — предмет мебели в виде широкой горизонтальной доски на высоких опорах, ножках. Обедать за столом. Письменный стол. Овальный стол. Сесть за стол. Встать из-за стола.

□ Table — article of furniture consisting of flat top of wood or marble etc. and one or more usu. vertical supports esp. one on which meals are laid out, articles of use or ornament kept, work done, or







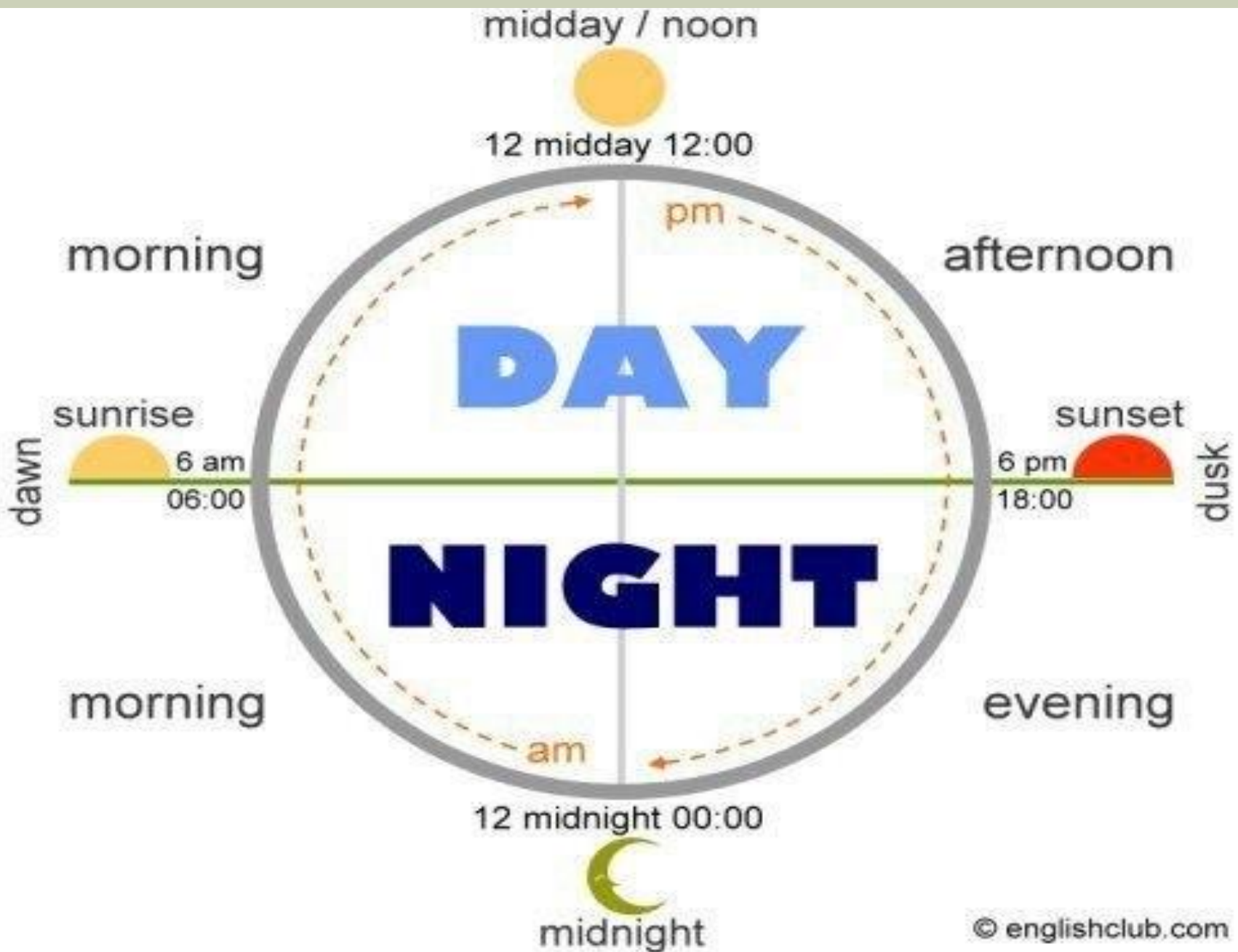
kamdis.ru



Русское слово *дом* шире
по значению, чем слово
house



***THAT MORNING SHE HAD A HEADACHE
AND STAYED UPSTAIRS***





Английский год, делится также на четыре времени года (seasons), однако на зиму и лето приходится по четыре месяца, а на осень и весну — по два.

19:00

18:55

Немц
ы

19:05

Китайц

ы

19:3

Венгр

ы

20.3

Корейц

ы

21.15

Американцы

Итак, язык — это волшебное зеркало, в котором заключены человеческие миры, внешний и внутренний, — зеркало не объективное, не равнодушно-бесстрастное.

Вместе с тем язык — это еще и орудие, инструмент, формирующий личность. Все мы созданы языком и заложенной в нем культурой доставшейся нам от многих поколений предков. Мы не выбираем ни родной язык, ни родную культуру, ни место, ни время рождения. Мы входим в мир людей, и язык немедленно начинает свою работу, навязывая нам представление о мире (картину мира), о людях, о системе ценностей, о способах выживания.

**ТЕРПЕНИЕ,
ТЕРПИМОСТЬ,
ТОЛЕРАНТ
НОСТЬ — ВОТ
ФОРМУЛА
МЕЖКУЛЬТУРН
ОЙ**

**СПАСИБО ЗА
ВНИМАНИЕ!**